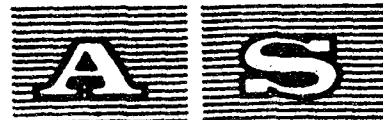


ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.
GENERAL

A/38/290

S/15859

8 July 1983

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать восьмая сессия
Пункт 41 первоначального
перечня*
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать восьмой год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 5 июля 1983 года на имя Председателя
Генеральной Ассамблеи

Настоящим имею честь препроводить письмо на Ваше имя представителя Федеративного турецкого государства Кипр г-на Наиля Аталая от 5 июля 1983 года.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 41 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

А. Джошкун КЫРДЖА
Посол
Постоянный представитель

* A/38/50/Rev.1.

A/38/290
S/15859
Russian
Page 2

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наиля Аталая от 5 июля 1983 года на имя
Председателя Генеральной Ассамблеи

Имею честь настоящим препроводить письмо Его Превосходительства г-на Рауфа Р. Денкташа, президента Федеративного турецкого государства Кипр от 20 июня 1983 года на имя Вашего Превосходительства.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 41 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

Наиль АТАЛАЙ
Представитель Федеративного
Турецкого государства Кипр

ДОБАВЛЕНИЕ

Письмо г-на Рауфа Р. Денкташа от 20 июня 1983 года на
имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Имею честь сослаться на Вашу недавнюю поездку в зону греческих киприотов, состоявшуюся в период с 7 по 9 июня 1983 года, во время которой Вы встречались с должностными лицами администрации греческих киприотов, и выразить глубокое сожаление турецкого народа Кипра в связи с тем, что Вы исключили зону турецких киприотов и сам народ из маршрута указанной поездки.

Вашему Превосходительству хорошо известно, что из самой природы принципов Устава Организации Объединенных Наций и Правил процедуры Генеральной Ассамблеи вытекает обязанность Председателя Генеральной Ассамблеи соблюдать полнейшую объективность. Кроме того, Вам без сомнения известен тот факт, что Республика Кипр является двунациональным государством, основанным на существовании на острове киприотов-турков и киприотов-греков, и что эти два народа, или национальные образы, являются также двумя сторонами, которые непосредственно вовлечены в кипрскую проблему — факт, который признается во всех резолюциях Организации Объединенных Наций, относящихся к кипрскому вопросу.

Именно в свете вышеуказанных бесспорных фактов официальные лица Организации Объединенных Наций, которые до сих пор приезжали на остров, встречались также и с официальными лицами, представляющими киприотов-турков, следуя давно установившейся практике.

Хотел бы отметить, что необщепринятая практика, которой во время поездки на Кипр последовали Вы, Ваше Превосходительство, не соответствует ни ожиданиям того, что поведение Председателя Генеральной Ассамблеи будет объективным, как требует того дух, а также буква Устава Организации Объединенных Наций и Правила процедуры, ни установленной практике, которой до сих пор придерживались все официальные лица Организации Объединенных Наций, а также другие объективные иностранные государственные деятели, посещавшие остров. Кроме того, с особым разочарованием мы отмечаем, что Ваше посещение зоны греческих киприотов состоялось в то время, когда после принятия последней резолюции Генеральной Ассамблеи кипрская проблема находилась и все еще находится на очень сложном этапе, что требует крайне осторожного отношения и беспристрастности тех, кто заинтересован в содействии мирному решению.

Тот факт, что обсуждение какого-либо отдельного вопроса было завершено, не освобождает Председателя Генеральной Ассамблеи от ответственности за сохранение объективной позиции, что требует от него занимаемый им высокий пост.

/...

Следует напомнить, что после принятия указанной резолюции турецкие киприоты вполне определенно указали на неприемлемость с точки зрения киприотов-турков этой односторонней, несправедливой, провокационной резолюции и на ее серьезные последствия для межобщинных переговоров, а также неблагоприятное влияние на окончательное урегулирование. Весьма печальным является тот факт, что Вы не учли сложность положения и законные права и чувства турецкого народа Кипра.

Нашу тревогу и разочарование, вызванные поездкой Вашего Превосходительства только на одну сторону Кипра, усиливают некоторые Ваши замечания, сделанные на обеде, данном в Вашу честь г-ном Киприану 8 июня 1983 года. На указанном обеде Вы, как сообщается, заявили, в частности:

"... миссия Генерального секретаря, порученная ему резолюциями Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности".

Совершенно ясно, что это заявление не совпадает с неоднократными заявлениями самого Генерального секретаря, в которых указывается, что миссия добрых услуг, порученная ему в отношении кипрской проблемы, исходит из Совета Безопасности, а не из Генеральной Ассамблеи, и что соответствующей резолюцией в этой связи является резолюция 367 Совета Безопасности от 12 марта 1975 года. Хотел бы отметить, что упоминание Вами резолюции Генеральной Ассамблеи в связи с миссией добрых услуг Генерального секретаря открыто противоречит фактам, а также заявлениям Генерального секретаря, и это было очень плохо воспринято моим народом.

В следующих сделанных Вами замечаниях полностью игнорируются факты, отрицается существование на острове турецких киприотов в качестве равного партнера и таким образом отрицается двухобщинный характер Кипра; эти замечания являются попыткой низвести киприотов-турков до положения простого меньшинства, подобного маронитам и армянам:

"Те, кто не удовлетворен ... принятой по Кипру резолюцией".

"Резолюция по Кипру ... содержит все необходимые элементы для рассмотрения проблемы в целом и для нахождения решения кипрской проблемы. Решение могло бы быть основано на элементах, содержащихся в этой резолюции".

"Резолюция ... вновь подтверждает единство, независимость, целостность и статус неприсоединения Кипра не только в интересах киприотов-греков, но и всех национальностей, общин и меньшинств, живущих на острове".

/...

Кроме того, что вышеуказанные замечания носят явно выраженный отрицательный характер по отношению к киприотам-туркам, они еще наносят вред и окончательному урегулированию, поскольку подразумевают предписание готового решения, основанного на последней односторонней отрицательной резолюции Генеральной Ассамблеи, а не поощряют поиски справедливого реалистичного и прочного урегулирования посредством межобщинных переговоров.

Кроме причиненного вреда следующее Ваше замечание наносит еще и оскорбление:

"... в Генеральной Ассамблее вы можете видеть и вы можете чувствовать, что абсолютное большинство международного сообщества находится на стороне тех, кто хочет найти решение кипрской проблемы".

Несмотря на содержание указанной резолюции, которая была принята Генеральной Ассамблеей, совершенно очевидным является то, что вышеприведенные замечания, полностью несовместимые с должностью Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, отражают также одностороннюю оценку, которая, совершенно бесспорно, находится за пределами его мандата или полномочий.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 41 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

Рауф Р. Денкташ
Президент
Федеративного турецкого
государства Кипр
